

Porównanie tłumaczeń Psalmów 139:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo choć jeszcze nie mam słowa na języku, Ty, JAHWE, już znasz je całe.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak, choć jeszcze nie mam słowa na języku, Ty już je znasz, JAHWE — całe.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zanim na <i>moim</i> języku pojawi się słowo, ty, JAHWE, już je znasz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nim przyjdzie słowo na język mój, oto Panie! ty to wszystko wiesz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przewiedziałeś wszystkie drogi moje, bo nie masz mowy w języku moim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Choć jeszcze nie ma słowa na moim języku, Ty, Panie, już znasz je w całości.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeszcze bowiem nie ma słowa na języku moim, A Ty, Panie, już znasz je całe.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zanim jeszcze słowo pojawi się na moich ustach, Ty, JAHWE, znasz je w całości.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zanim się zjawi słowo na moim języku, Ty, JAHWE, znasz je w całości!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zanim język mój wypowie słowo, Ty, Jahwe, znasz je już doskonale.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вигострили їхній язик наче змії, отрута аспідів під їхнім язиком.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo zanim wyraz pojawi się na mym języku, WIEKUISTY, Ty już go cały znasz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo nie ma jeszcze słowa na moim języku, a oto ty, JAHWE, już znasz je całe.